

1.	Field of study	Slavonic Studies
2.	Academic year of entry	2018/2019 (winter term)
3.	Level of qualifications/degree	second-cycle studies
4.	Degree profile	general academic
5.	Mode of study	full-time

Module: Przekład pisemny specjalistyczny - ekonomiczny, prawny i prawniczy I-go języka kierunkowego 2

Module code: 02-FS2-17-PPSP1J2

1. Number of the ECTS credits: 2

2. Learning outcomes of the module			
code	description	learning outcomes of the programme	level of competence (scale 1-5)
02-FS2-17-PPSP1J2_1	student tworzy tłumaczenia tekstów użytkowych	K_U10	5
02-FS2-17-PPSP1J2_2	prawidłowo posługuje się terminologią specjalistyczną w wybranej przez siebie dyscyplinie	K_U03	4
02-FS2-17-PPSP1J2_3	student posiada umiejętność posługiwania się komputerem w rozwiązywaniu zaawansowanych problemów edycji i tłumaczenia tekstów polskich i obcojęzycznych, znajdowania i oceniania obcojęzycznych źródeł informacji, znajomości metod i narzędzi uporządkowanego wyszukiwania, gromadzenia, analizowania i przetwarzania danych	K_U04	3
02-FS2-17-PPSP1J2_4	ma zaawansowaną wiedzę i kompetencje metodologiczne pozwalające samodzielnie prowadzić pogłębione analizy przekładoznawcze	K_W05	2
02-FS2-17-PPSP1J2_5	prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z realizacją zadań praktycznych / z wykonywaniem zawodu	K_K04	1

3. Module description	
Description	Moduł Tłumaczenie pisemne: przekład użytkowy I języka kierunkowego 2 obejmuje praktyczne tłumaczenie i analizę tłumaczeniową tekstów zawierających słownictwo należące do różnych dziedzin życia społecznego (użytkowe i techniczne). W ramach zajęć studenci doskonalą sprawności językowe i tłumaczeniowe, odnoszące się do: rozumienia podstawowej terminologii z wybranych dziedzin wiedzy, selekcji ekwiwalentów w tekstach specjalistycznych, opanowania umiejętności posługiwania się językiem technicznym itp. Zajęcia ugruntowują wiedzę z teorii przekładu.
Prerequisites	Znajomość podstawowych lektur z zakresu teorii translacji. Znajomość podstawowych zasad interpretacji tekstu nieliterackiego. Znajomość I języka kierunkowego na poziomie określonym w sylabusie.

4. Assessment of the learning outcomes of the module			
code	type	description	learning outcomes of the module
02-FS2-17-PPSP1J2w1	Ocenianie ciągle	1. Ocena pracy studenta na zajęciach i stopnia przygotowania do zajęć 2. Ocena aktywności studenta na zajęciach	02-FS2-17-PPSP1J2_1, 02-FS2-17-PPSP1J2_2, 02-FS2-17-PPSP1J2_3, 02-FS2-17-PPSP1J2_4
02-FS2-17-PPSP1J2w2	Ocena kształtująca	Ocena zadań przygotowywanych samodzielnie tłumaczeń tekstów nieliterackich oraz krytycznych analiz porównawczych tekstu oryginalnego i jego przekładu.	02-FS2-17-PPSP1J2_1, 02-FS2-17-PPSP1J2_2, 02-FS2-17-PPSP1J2_3, 02-FS2-17-PPSP1J2_4, 02-FS2-17-PPSP1J2_5
02-FS2-17-PPSP1J2w3	Ocena podsumowująca: zaliczenie	Ocena opanowania przez studenta umiejętności tłumaczenia tekstów specjalistycznych – użytkowych i technicznych, sprawności w rozpoznawaniu problemów i w zastosowaniu do ich rozwiązania odpowiednich metod i narzędzi translatorskich oraz umiejętności krytycznej oceny przyjętych rozwiązań.	02-FS2-17-PPSP1J2_1, 02-FS2-17-PPSP1J2_2, 02-FS2-17-PPSP1J2_3, 02-FS2-17-PPSP1J2_4, 02-FS2-17-PPSP1J2_5

5. Forms of teaching						
code	form of teaching			required hours of student's own work		assessment of the learning outcomes of the module
	type	description (including teaching methods)	number of hours	description	number of hours	
02-FS2-17-PPSP1J2	practical classes	Metody: 1. obrazowe (prezentacja multimedialna) 2. słowne (objaśnienie, wyjaśnienie) 3. praktycznego działania (konwersatorium, dyskusja dydaktyczna, lektura tekstów źródłowych, ćwiczenia analityczne) Indywidualna praca ze studentem	15	1. Udział w zajęciach bezpośrednich. 2. Bieżące przygotowanie do zajęć. 3. Przygotowanie przekładu tekstu tekstu użytkowego wraz z analityczno-krytycznym omówieniem (prezentowanym ustnie lub w formie pisemnej). 4. Udział w konsultacjach.	42	02-FS2-17-PPSP1J2w1, 02-FS2-17-PPSP1J2w2, 02-FS2-17-PPSP1J2w3